

## 末期腎臟病

## END STAGE KIDNEY DISEASE

### 簡易資訊表

末期腎臟病（又稱為“第五期慢性腎臟病”）是指腎功能幾乎或完全衰竭。腎衰竭發生於腎臟停止清除血液中的廢物和毒素、無法排除過量的水分，或無法協助維持身體中化學物質的平衡。慢性腎衰竭或末期腎臟病（ESRD）是逐漸發生的腎臟受損。導致腎衰竭的常見原因有糖尿病、特定的感染和高血壓。一個人可能會患有慢性腎衰竭長達十至二十年之久才會發展到末期腎衰竭。末期腎臟病發生在當腎臟無法達到維持日常生活所需的程度。洗腎或腎臟移植是唯一的治療方式。若沒有這些治療，病人可能在短期內死亡。

### 症狀

#### Symptoms

下列症狀可能發生於當停止洗腎或洗腎後的狀況仍然不好時

- 貧血
- 血小板功能失常造成的流血
- 瘀傷、發癢、乾燥
- 厭食、腹瀉
- 噁心和嘔吐很快速的發生
- 手腳麻痺(末梢的神經病變)
- 肌肉痙攣
- 液體過多導致的呼吸困難
- 疼痛
- 精神狀態的改變，如無法專注、意識混淆(由於體內的廢物堆積)
- 疲倦、昏迷，最終死亡

### 透過以下方式來改善生命品質

#### Quality of life can improve by

- 討論醫療照護事前指示及照護目標
- 疼痛處理：很多病人會有某些疼痛。藥物、劑量和使用頻率依病人是否洗腎而定。嗎啡並不是一個好的選擇，因為它在腎臟代謝，產生並堆積副產品，造成身體不適的症狀。芬太奴(Fentanyl)和美沙酮(methadone)是較為安全的選擇

- 症狀控制如噁心、便秘，和呼吸短促、困難
- 向營養師諮詢有關腎臟病患者的適當飲食
- 限制水分和鹽分的攝取以減少液體在體內的積留，並服用利尿劑
- 為病人及其家屬提供心理和靈性的支持(特別是當病人考慮停止洗腎時)
- 討論洗腎潛在的負擔和好處

有些病人會決定嘗試洗腎幾週或幾個月，這可以讓他們對治療做出正式的決定。洗腎期間也可提供病人更多的時間，完成生命末期的目標。

非常重要的一點是，除非安寧療護的診斷與末期腎臟病無關，否則聯邦醫療保險是不支付洗腎的費用。如果安寧療護的診斷是和末期腎臟病有關，安寧療護保險則必須包括洗腎。

### 哪些情況需報告安寧緩和療護團隊？

- 呼吸困難
- 疼痛
- 任何新的症狀。並非每一個患者都會出現所有的症狀。安寧緩和療護團隊將會對任何新的狀況進行評估及討論，並提出新的解決方法。

其他安寧緩和療護護理協會之【簡易資訊表】，請上網 [www.hpna.org](http://www.hpna.org) 查看。

參考資料：

Kidney End of Life Coalition. Available at [www.kidneyeol.org](http://www.kidneyeol.org). Accessed April 28, 2009.

*End Stage Renal Disease Workgroup, Recommendations to the Field.* Available at [www.promotingexcellence.org/kidney](http://www.promotingexcellence.org/kidney) from The Robert Wood Johnson Foundation. Accessed April 28, 2009.

Emanuel L, Librach E. *Palliative Care: Core Skills and Clinical Competencies.* New York, NY: W.B. Saunders Company; Elsevier Science Health Science Div; 2007.

*Textbook of Palliative Nursing.* 2<sup>nd</sup> ed. New York, NY: Oxford University Press; 2006.

Approved by the HPNA Education Committee September 2009

2011年1月，由美華慈心關懷聯盟提供中文翻譯。

相關中文資訊及服務查詢，請聯絡：

美華慈心關懷聯盟 | [www.caccc-usa.org](http://www.caccc-usa.org) | [admin@caccc-usa.org](mailto:admin@caccc-usa.org) | 電話：(408) 332-5579

【病人/家屬教育指南】及【簡易資訊表】中文翻譯，由加州奧克蘭-加州醫療基金會贊助  
Supported by a grant from the California HealthCare Foundation, located in Oakland, California.